



诗词曲语辞例释

王 镆 著

中 华 书 局

诗词曲语辞例释

王 镆 著

*

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32·6¹/₄ 印张·120千字
1980年4月第1版 1980年4月北京第1次印刷
印数：1—73,500册
统一书号：10018·439 定价：0.50元

前 言

张相先生的《诗词曲语辞汇释》一书，是考释唐宋金元明之际诗词曲特殊词汇的一部专著。它不仅是阅读这些古典文学作品不可缺少的工具之一，而且对汉语史词汇、语法的研究，也很有参考价值；尤其在研究对象方面，它突破了传统“小学”局限于先秦两汉“旧诂雅义”的狭隘圈子，而注意到唐以后保存口语资料较多的诗词剧曲，这应该是很有意义的具有开创性的工作。

《汇释》自一九五三年问世以来，由于它搜罗宏富，取舍谨严，方法缜密，释义精当，往往发前人所未发，在学术界和读者中都深受好评。不过，《汇释》所做出的成绩，还远远不是这个领域内研究任务的结束。象任何事物都不可能完美无缺一样，《汇释》也还存在着一些美中不足之处。就个人管见所及，这至少表现在以下几个方面：

第一、在收词范围上，《汇释》全书标目五百三十七，附目六百多，分条八百有余，搜罗不为不广；但一则由于我们祖先的语言极为丰富多样，二则由于作为研究材料的这部分作品时间上下千年，体裁又不止一种，因而挂万漏一的情况，仍然在所难免。例如“处”一般指处所，这在先秦两汉或在现代其用法都没有什么两样，但诗词中却往往用以指示时间。岳飞《满江红》词：“怒发冲冠，凭栏处，潇潇雨歇。”这里的“处”就等

于“时”或“际”，意云凭栏远眺之时，已是雨后天晴（详见本书“处”字条，以下举例并各见该条）。“空”一般表示“徒然、枉然”义，但诗词中又往往用为范围副词，作“只、仅”解。李白诗：“屈平词赋悬日月，楚王台榭空山丘”，便是只余山丘的意思。“度”一般表示“度量”、“忖度”、“渡过”义，但韩翃诗：“山驿尝官酒，关城度客衣”，却是送的意思。“了然”一般表示明白领悟，但李白诗：“了然绝世事，此地方悠哉”，却是全然的意思。凡此之类，都是所谓“字面普通而义别”的“语辞”。又如剧曲中“弯犇”、“劣蹶”之表示勇猛凶狠义，“撮哺”、“幔帐”之表示“相帮”及“蹩脚”义，都是所谓“字面生涩而义晦”的语辞。按《汇释》序言所定体例，这都是“应在探讨之列”而尚付阙如的。

第二、即以已收词语而论，《汇释》有些条目的义例也尚嫌不够完备。如“在”诚然有作语助词、相当于“得”、“着”的用法^①，但此外又可表“本”、“此”义，用如指示代词。孙光宪《竹枝词》“杨柳在身垂意绪”一句中的“在身”，即是指本身或自身。“还”字确有表示假设、相当于“如其”的用法^②，但此外又可用作语气副词表示转折而相当于“却”。白居易诗：“不得人间寿，还留身后名”，即等于说“却留”。“须”可同“虽”，用作连词以表示让步关系^③，但另一方面，“虽”也可用如“须”之“本来”义而不表让步关系。李白诗：“虽居燕支山，不道朔雪寒”，即为本居燕山的意思。“与”可以同“向”表示“面对”、“面向”义^④，但另一方面，“向”亦可用如“与”而介绍关系人物。白居易诗：“岂是交亲向我疏，老慵自爱闭门居”，即等于说与我疏。“诸处”解作“他处”固然正确^⑤，但“诸”表“他”义却不限于“诸

处”一词，此外还有“诸家”、“诸丛”、“诸村”、“诸禽”、“诸人”等说法。“当家”解作“本家”固然允当，^⑥但“当”表“本”义也并非仅仅“当家”一词如此，此外还有“当村”、“当山”、“当身”、“当坊”等等说法。凡此之类，也是既与先秦两汉不同，又和现代有别的特殊用法，都是应加探讨的。

第三、《汇释》中也还有极少数条目在举例释义方面值得商榷。如卷六“正本”条将“折证”一词作为附目，解云：“折者折本，证者证本”，“亦为清算义”^⑦。其实“折证”应是“质证”，乃当面分辨或对质之意，“折本”、“证本”的说法似属牵强。“当行”一词，既有内行的意思，也有本行的意思；但卷六“当行家”条云：“凡云当行或行家，均为内行之义”^⑧，其所引《盆儿鬼》剧二之例，却恰恰只能解作本行。又如卷二“那更”条云：“犹云况更也，兼之也。此那字无意义。”^⑨而实际上单是“那”字本身亦可表示“况更”、“兼之”义，“那”、“更”连用应属同义重言之列（说详本书“那”字条）。“立挣”与“吃挣”本系一声之转，而卷六“痴挣”条引《董西厢》一：“立挣了浑身森地”，却作为“挣”字单用之例^⑩。

以上所举一些不足之处，与《汇释》全书的成就相比，自然只不过是一眚之失。这里的用意也不是要肉中挑刺，苛求前人，而只想说明：《汇释》所进行的工作，还有待我们去继续发展它；《汇释》所取得的成果，还有待我们去补充和丰富它；帮助人们确切理解我们祖先留下的东西，以便批判地继承这份珍贵遗产，在语文研究方面还有很多工作要做。

《诗词曲语辞例释》这本小书的编写，就是试图在《汇释》已有的基础上，做一点拾遗补阙的工作，在这方面尽一分绵薄

的力量。这里收录的诗词曲中的单词短语,大都是所谓“非旧诂雅义所能赅,亦非八家派古文所习见”的特殊词汇。在资料来源、取例汇义以至编排体例方面,大率不出《汇释》序言中所指示的蹊径和范围。此书本具有《汇释》补遗的性质,之所以不题作“补遗”,一则是为了使书名较为简短明了;二则由于编者学识浅陋、见解愚庸,加之条件所限,读书不多,自知臆解及不惬之处不少,因而不敢妄希前贤而附骥尾,只是姑且作为诗词曲语词札记或随笔之类的东西以就教于专家和读者罢了。

最后,将编写中有关事项作一些必要的说明。

一、本书所收词语,计标目一百八十四,附目一百二十三,分为二百三十四条,按汉语拼音字母顺序排列,后附笔画索引,以便检索。

二、本书所收词语,有少数并见《敦煌变文字义通释》、《金元戏曲方言考》、《元剧方言俗语例释》诸书;但举例颇有不同,解说不尽一致,一般都于该条末尾予以注明。

三、每条重点解说的词语,以黑体为识;可以起间接印证作用者,以楷体为记。

四、解说及引用例证,原则上都用第一次汉字简化方案所规定的简体字。个别简化后容易发生歧解的(如“餘”、“並”之类),则仍用繁(异)体字;少数有时代特色的繁(异)体字(如作“们”解的“每”,作“此”或“个”解的“箇”),也酌情保留。

五、本书所举例证,多采自诗词曲有关总集和各大家专集。为了节省篇幅,避免繁琐,除总集中无名氏作品及有文字歧异可资参证的情况之外,一般不标举书名及其版本。另在编写过程中,还广泛参考了解放以来所能见到的各种选注

本,文中亦未能一一列举出处,特此说明,并向有关作者谨致
谢忱。

编著者

注:

- ① 中华书局 1957 年第三版,精装本第 307 页。
- ② 同上,第 126 页。
- ③ 同上,第 36 页。
- ④ 同上,第 395 页。
- ⑤ 同上,第 710 页。
- ⑥ 同上,第 733 页。
- ⑦ 同上,第 736 页。
- ⑧ 同上,第 734 页。
- ⑨ 同上,第 264 页。
- ⑩ 同上,第 740 页。

目 次

a 阿各绰 阿磕绰 阿可赤	cen 参差[一]	14
阿可绰	参差[二]	15
ba 罢 撒罢	chang 常 长	16
bai 白 白破	常年 常时	17
ban 半合儿	che 彻	18
bi 比[一] 比来 比先	chen 沉吟	18
.....	趁 寻趁	19
比[二] 比来	cheng 承头 承搭 承塌	
bian 边 吟边		20
bing 並[一]	chou 抽头	21
並[二]	踌躇 惆悵	22
bu 不论 无论 非论	chu 初[一]	22
未论	初[二]	23
cai 猜[一]	处[一]	23
猜[二]	处[二]	25
裁	cong 从来[一]	25
can 惨	从来[二]	26
cao 草草[一]	从容 春容	27
草草[二]	cuo 撮哺 撮补	28
草草[三]	da 打着 打梦	29

打落.....29	ge 阁 阁.....47
打挣.....30	geng 更.....48
dai 带.....30	gui 贵 贵欲.....48
dang 当 当本.....31	guo 过.....49
dao 道.....33	hao 好[一].....50
deng 等.....33	好[二].....51
dian 颠倒.....34	好[三].....52
ding 叮咛.....34	好没生.....53
定交.....35	huan 还[一].....53
定当.....35	还[二].....54
diu 丢抹 抹丢 甩抹	huang 荒唐.....55
抹甩.....36	ji 即.....55
du 度.....37	纪纲 纲纪.....56
dun 钝 唔 撒唔.....37	jia 家生哨 家生
fan 翻[一] 翻然.....38	哨子.....56
翻[二].....39	假若[一] 假如.....57
fang 方[一].....40	假若[二] 假如
方[二] 方来.....41	假使 假是.....58
髻髻 仿佛.....42	jian 兼.....59
放心.....43	jiang 将谓 将为 将谓
fen 分[一].....43	59
分[二].....44	将傍 近谤.....61
gan 乾 乾鹊.....45	jiao 焦 焦 焦焦 焦焦 焦焦 焦焦
gang 刚刚.....45	焦焦.....62
gao 高处.....46	觉.....63

jie 解携 分携 睽携63
 借64
 jin 紧64
 jing 静办 净办 静扮
 65
 jiu 酒户 户65
 就中66
 kan 看67
 kong 空[一]68
 空[二] 空自69
 kuan 宽打周遭 远打周遭
 70
 lai 来[一]70
 来[二]71
 赖72
 lao 劳尊重 劳台候 劳重
 劳台重 劳合重
 73
 lian 连74
 liao 了 了然74
 lie 劣缺 劣蹶 劣卒75
 lue 略[一]76
 略[二]77
 lun 论[一]78
 论[二]78

luo 落后79
 man 慢帐 慢张80
 mo 没兴 没幸80
 na 拿81
 那 那些 那些儿81
 那些儿83
 那里也84
 ni 疑84
 拟 拟定 定拟85
 nian 年来86
 pai 排比 排备 排87
 pian 偏[一]88
 偏[二]89
 偏[三]89
 偏[四]90
 骗91
 骗嘴 骗口张舌
 片口张舌92
 qi 其92
 起动93
 qia 恰93
 qian 迁次 签次94
 qiao 乔怯 娇怯
 怯怯乔乔95
 qin 浸 侵95

qing 侵96
 顷96
 请 请受97
 ren 认98
 sa 撒的 涩的 撒然
 洒然98
 san 三思台99
 三梢末尾
 末尾三梢100
 sheng 盛101
 shi 使不的 使不着101
 shou 手帕102
 shu 数102
 shui 随邪 随斜
 随斜水性
 水性随邪103
 shuo 说兵机104
 su 率 簌105
 sui 虽106
 ta 他 他这 他这个107
 他时 他年 他日109
 te 特地109
 teng 腾腾110
 ting 停 停停111
 tou 头111

头稍自领112
 wai 外113
 wan 弯犇 顽犇 犇 奔
114
 顽涎116
 wei 谓 为117
 wu 无端[一]117
 无端[二]118
 无端[三]119
 无端[四]120
 无籍121
 无赖[一]121
 无赖[二]122
 xiang 想122
 向[一]124
 向[二]125
 向[三] 向使 向令
 向若125
 xin 信126
 xun 寻 寻常127
 寻常128
 ya 压着128
 yan 言128
 yao 要[一] 要且129
 要[二] 要自130

yi	一发	130	欲[三]	146
	一时	131	zai	在[一] 随在 147
	一径 径	132		在[二] 在城 在衙
	一就	132		148
	依约	133	zao	早难道[一] 148
	亦[一]	133		早难道[二] 150
	亦[二]	134		早难道[三] 难道 150
	亦[三]	134		躁暴 燥暴 151
	亦[四]	135		造次 152
	亦[五]	135	zen	怎么 152
	亦[六]	136	zong	总承 总成 153
yin	殷勤[一]	136	zhe	折证 折对 折辨
	殷勤[二]	137		153
	殷勤[三]	137		这的 那的 154
	因循[一]	138		这的是 155
	因循[二]	139	zhen	真成 156
	因依	139	zhi	支持 156
you	犹[一]	140		支离 157
	犹[二]	141		直 157
	犹[三]	141		祇 158
	由来	142		只管里 子管里 则管里
yu	馀[一]	143		只古里 159
	馀[二]	143	zhu	诸 159
	欲[一]	144		主意 举意 160
	欲[二]	145	zhuang	转[一] 161

转[二].....162	自[三] 自然169
转关.....163	zu 足170
zhun 准拟[一]163	zui 最171
准拟[二]164	zuo 作[一].....172
准拟[三]165	作[二].....173
着意 作意.....165	做意.....173
着志166	做处.....174
zi 孜孜 咨咨 恣恣.....167	做的个.....174
自[一] 自是	做小伏低 伏低做小
自来167	做小 伏低
自[二]168	175

阿各绰 阿磕绰 阿可绰 阿可赤

阿各绰，用力动作时的象声词，略同现代“哎嗨佐”、“哎嗨哟”之类，字形或作“阿磕绰”、“阿可绰”、“阿可赤”。《女姑姑》剧一：“我一只手揪住这苦墙的柳枝，一只脚蹬住这缺墙，**阿各绰**！我跳过这粉墙来。”《朱砂担》剧二：“我拖在这墙根底下，着这逼绰刀子搜开这墙。**阿磕绰**！我靠倒这墙，遮了这死尸。”逼绰刀子，匕首。搜，挖。赵琦美校《元明杂剧》本《四春园》剧二：“天色晚也，来到这后花园中，我跳过这墙去。（做跳墙科，云）**阿可绰**！我跳过这墙来，一所好花园也！”《独角牛》剧三：“你笑我身子儿尖，也使不着脸儿甜，本对也可不道三角瓦儿，**阿可赤**可兀的绊翻了人，则我这一对拳头到收赢了你是个鼋。”此为刘千与独角牛打擂比武时唱词，句中一些拳术行话其义不可尽晓，不过仍可看出“阿可赤”为用力搏斗时所发出的声音。按上举《朱砂担》、《四春园》二例，有人标点为“阿，磕绰”、“阿、可绰”，这是把一个词硬拆为二了。

罢 撇罢

罢，等于说“来”或“去”，用以表示时间，有“时”、“后”的意思，作用与一个时间名词相当。杜甫《怀旧》诗：“老罢知明镜，悲来望白云。”又《雨晴》诗：“雨时山不改，晴罢峡如新。”“罢”均与“来”、“时”互文，“老罢”等于说“老来”或“老时”，“晴罢”

等于说“晴时”或“晴后”。施肩吾《杂古词》：“怜时鱼得水，怨罢商与参。”皇甫冉《闲居作》诗：“多病辞官罢，闲居作赋成。”韩翃《送山阴姚丞携妓之任兼寄山阴苏少府》诗：“山阴政简正从容，到罢唯求物外踪。”刘方平《新春》诗：“眠罢梳云髻，妆成上锦车。”李商隐《鄂杜马上念汉书》诗：“世上苍龙种，人间武帝孙；小来惟射猎，兴罢得乾坤。”“兴罢”与“小来”相应，犹言鼎盛之时。韩愈《陇吏》诗：“吏曰聊戏官，依尝使往罢。”此犹言“使往来”。苏轼《傅尧俞济源草堂》诗：“微官共有田园兴，老罢方寻退隐庐。”与上引杜诗义同。

另元人剧曲中常有“撇罢”一词，意义相当于“抛去”、“抛开”。《张生煮海》剧四：“闲看他蟠桃灼灼树头红，撇罢了尘世茫茫海中苦。”《替杀妻》剧一：“撇罢了腹中愁，则今打迭起心头闷。”“打迭”为收拾义，与“撇罢”相应。

白 白破

白，揭露、戳穿的意思，专指揭露戳穿谎言，动词。《哭存孝》剧二：“媳妇儿，你在家中，我和孩儿两个见你阿妈，白那两个丑生的谎去来。”阿妈，指爹爹。丑生，即畜生。“白谎”是说揭穿李存信、康君立诬陷李存孝的谎言。《三战吕布》剧三：“小将将着衣袍铠甲，收的牢者！元帅府里白那厮个谎去。”义同上。

“白”又可说成“白破”，义不变。《生金阁》剧二：“有一日包待制到朝堂，哥哥也，我则怕泄漏了天机白破你那谎！”《伍员吹箫》剧一：“若不是苻建来说就里，白破了这厮谎，险些儿被赚入天罗地网。”《荐福碑》剧二：“他也姓张名浩，我也姓张名镐，同名同姓，赖了我这官爵。他恐怕久后白破他这事，故

意着哥哥来杀坏小生。”

按“白”表示“揭穿”义，应是“败”字的假借。《元曲选外编·敬德不伏老》剧三：“是谁人班住了尉迟敬德，只被你败破我谎也军师的世勳。”这便用的是本字。“白”与“败”在《中原音韵》均属“皆来”韵，只是声调稍有差别：“败”是去声，“白”是入声作平声。音近而义亦可通。

半合儿

半合儿，表示时间极为短暂的副词，相当于“一霎间”、“刹那间”、“转眼间”。《马陵道》剧三：“这公事除天知地知，只**半合儿**使碎我这心机。”按剧情，齐卜商拟将孙臆偷带出魏国，恰逢庞涓前来搜查。此为卜商唱词，意云这一霎间须绞尽脑汁应付。《酷寒亭》剧四：“赤紧的云锁冰崖，风敛阴霾，雪洒尘埃，则**半合儿**早粉画楼台。”《合汗衫》剧二：“只看张家往日豪华，如今在那搭？多不到**半合儿**把我来僇倖杀。”僇倖，烦恼之义。《曲江池》剧三：“他有钱呵，一家儿簇捧做胸前肉；他没钱呵，**半合儿**憎嫌做眼内钉。”义并同。

按“半合儿”之表示时间短暂，大约来源于古代战斗中的所谓“回合”，“半合儿”即不到一个回合。《楚昭公》剧二：“可元来**半合儿**不够，早一个先纳了输筹。”“纳输筹”指败阵，“半合儿”在这里用的便是本义。

比〔一〕 比来 比先

比，从前、往昔的意思，时间名词。杜甫《舍弟观赴蓝田取妻子到江陵》诗：“**比**年断酒开涓滴，弟劝兄酬何怨嗟。”这是说往年断酒，而今开戒。又《酬狄明府》诗：“梁公曾孙我姨弟，不见十年官济济，大贤之后竟陵迟，浩荡古今同一体。**比**看叔伯

四十人，有才无命百寮底，今者兄弟一百人，几人卓绝秉周礼。”“比”与“今者”相应，等于“往”、“昔”，即上文十年以前。韦应物《乌引雏》诗：“雄雌来去飞又引，音声上下惧鹰隼。引雏乌，尔心急急将何如？何得比日搜索雀卵噉尔雏。”张籍《祭退之》诗：“公比欲为书，遗约有修章，令我署其末，以为后事程。家人号于前，其书不果成。”林滋《望九华山》诗：“嗟予比年爱灵境，到此始觉神魂驰。”凡言“比日”、“比年”，皆犹云“往日”、“往年”。

“比”又可作“比来”，“比”指过去，“来”为“时”义（见本书“来”字条）。但从时间历程看，有远指和近指的区别，远指相当于“从前”、“往昔”，近指则相当于“近来”。顾况《悼雏》诗：“稚子比来骑竹马，犹疑只在屋东西。”此“从前”、“往昔”义。清昼《秋日卢郎中使君幼年泛舟联句》诗：“共载清秋客船，同瞻皂盖朝天；悔使比来相得，如今欲别潜然。”武则天《如意娘》诗：“不信比来长下泪，开箱验取石榴裙。”义并同。以上为远指。

杜甫《季夏送乡弟韶陪黄门从叔朝谒》诗：“令弟尚为苍水使，名家莫出杜陵人；比来相国兼安蜀，归赴朝廷已入秦。”作者自注：“韶比兼开江使。”按此诗为大历三年前作者居夔州时作，“相国”指杜鸿渐，鸿渐以大历元年二月为山南西道、剑南、东西川等道副元帅，八月至蜀，大历二年入朝。“比来”及自注中的“比”都指近来。韩翃《送襄垣王君归南阳别墅》诗：“少妇比来多远望，应知蟾子上罗巾。”李商隐《代秘书赠弘文馆诸校书》诗：“清切曹司近玉除，比来秋兴复何如？”《六十种曲》《紫钗记》剧二：“比来流寓长安，占籍新昌客里。”曾瑞卿小